Para línguas tão próximas como o espanhol e o português existe sempre uma grande possibilidade de encontrarmos os chamados falsos cognatos, ou divergências léxicas.

Estas divergências de dividem e classificam segundo o seguinte critério:

Heterográficos (ortografia diferente)

Espanhol	Português
producir	produzir
viaje	viagem
crecer	crescer

Heteroprosódicos (diferença prosódica)

Espanhol	Português
alguien	alguém
síntoma	sintoma
atmósfera	atmosfera
democracia	democracia
héroe	herói
nivel	nível

Heterogenéricos (generos diferentes)

Espanhol	Português
la nariz	o nariz
el color	a cor
la costumbre	o costume
la leche	o leite
la sonrisa	o sorriso
el carruaje	a carruagem
el miercoles	a quarta feira
la lumbre	o lume

Heterosemânticos (diferença quanto ao significado)

Espanhol	Português
borrar	apagar
coger	pegar
ala	aba (de chapéu)
cola	fila

copa	taca
largo	comprido
oficina	escritório
rato	momento
sitio	lugar
todavia	ainda

Falsos cognatos

- Presunta: suposta, presumível.
- Se acordo: se lembrou
- Regalo: presente
- Pinpollos: botões de rosa
- Rojos: vermelhos
- Carpa: barraca de camping
- Cachorros: filhotes
- Latir: bater, pulsar.
- Sítio: lugar
- Se acerco: se aproximou
- Oso: urso
- Um rato: um momento
- Berro: agrião
- Bolsillo: bolso
- Estofado: ensopado, cozido.
- Ciruelas: ameixas
- Pelado: careca, calvo.
- Saco: paletó
- Polvo: pó
- Cena: janta
- Apellido: sobrenome
- Salsa: molho

• Exquisita: deliciosa, gostosa.
• Salada: salgada
• Vaso: copo
• Se enderezó: ficou de pé
• Mareada: tonta
• Borracha: bêbada
• Largo: longo
• Pelo: cabelo
• Huellas: pegadas
• Zorro: raposa
• Sótano: porão
• Borrando: apagando
• Cola: rabo
• Escoba: vassoura
• Muela: molar [dente]
• Desquitarse: vingar - se
• Tenazas: alicates
• Cerrojo: fechadura

Preposições e conjunções

Preposições:

A = A
Ante = Perante
Bajo = Sob
Cabe = ao lado
Contra = Contra
Hasta = até
Hacia = [direção]
Según = Segundo, de acordo com
Sim = sem
Trás = após

Conjunções:
As conjunções como em português podem ter valor copulativo, disjuntivo, adversativo, condicional, final ou consecutivo.
Vejamos as mais comuns:
Y = E
Ni = Nem
O = Ou
Mas = Pero
Sino = se não
Si = Se
Aunque = Embora, ainda que.
Siquiera = sequer

Sin embargo = no entanto
En cambio = Ao contrário
Luego = Logo
Por consiguiente = Portanto

Advérbios e locuções adverbiais

Advérbios:
Os advérbios são parte invariável de uma oração, como em português podem ser de lugar, tempo, modo, quantidade, afirmação, dúvida e negação.Vejamos os mais comuns:

Acá = Aqui
Adrede = Intencionalmente
Allá = Lá
Anteayer = Anteontem
Aún = Ainda
Aun = Inclusive, até mesmo.
Ayer = Ontem
Cerca = Perto
Despacio = De vagar
Hoy = Hoje
Lejos = Lonje
Listo = Pronto
Luego = Logo
Mañana = Amanhã
Mientras = Enquanto
Passadomañana = Depois de amanhã
Presto = Logo
Pronto = Logo
Quizá [s] = Talvez
Temprano = Cedo
Todavia = Ainda

• Estude-os, pois são muito importantes para uma boa compreensão de texto.

Também temos as locuções adverbiais.

Vamos estudar as mais importantes:

A lo mejor = Talvez, possivelmente.
De um tirón = De vez, sem intervalo.
En efecto = Realmente
Por si acaso = Por precaução
Contra viento y marea = En sentido contrário
De pronto - De repente
Por lo pronto = No momento

A menudo = Frequentemente
Por supuesto = Certamente
A hurtadillas = As escondidas
A tontas y locas = De qualquer jeito
Al revés = Ao contrário
De hecho = De fato
Mientras tanto = Enquanto isso
Tan pronto = Assim que
De veras = É mesmo

Outros falsos cognatos

Além dos falsos cognatos do texto 'La Presunta abuelita', vamos estudar também a seguinte lista:

Bolsa = sacola
Brincar = Pular
Chapa = lataria
Estante = Prateleira
Flaco = Magro
Copos = Flocos
Corrida = Tourada
Ano = Ânus
Camarero = Garçom
Cita = Encontro, reunião.
Comedor = Sala de jantar
Funda = Fronha
Oficina = Escritório
Taller = Oficina
Zurdo = Canhoto
Tirar = Puxar, lançar.
Jugo = Suco
Cuello = Pescoço

Léxico fundamental

Nesta parte das dicas, vamos trabalhar com o vocabulário do cotidiano dividido em gêneros e, especialmente os vocábulos que não tem semelhança na sua grafia com respeito à língua portuguesa.

Animais
Cerdo, chancho = Porco
Perro = Cachorro
Zorro = Raposa
Zorrillo = Gambá
Oso = Urso

Ciervo = Veado
Pollo = Frango
Boa = Jibóia
Chicharra = Cigarra
Delfin = Golfinho
Rana = Rã
Armadillo = Tatú

Roupas
Zapatillas = Tênis
Corbata = Gravata
Bufanda = Cachecol
Falda = Saia
Guante = Luva
Pantalón = Calça
Cinturón = Cinto
Jardinera = Macacão
Pulóver = Blusa de frio
Sombrero = Chapéu
Sostén = Sutiã
Calcetines = Meias

Profissões
Albañil = Pedreiro
Ambulante = Camelô
Azafata = Aeromoça
Mayorista = Atacadista
Minorista = Varejista
Obrero = Operário
Sastre = Costureiro
Gásfiter, Plomero = Encanador
Carpinteiro, Ebanista = Marceneiro
Fontanero = Bombeiro
Carnicero = Açougueiro
Maestro = Professor

A Cidade
Acera, Vereda = Calçada
Embotellamiento = Engarrafamento
Calle = Rua
Boleta = Nota fiscal
Carretera = Estrada
Colectivo = Ônibus
Contaminación = Poluição
Desecho = Lixo
Peatón = Pedestre

Póblacion = População
Riel = Trilho
Prédio = Terreno, lote

Fonte:

Aprendaespanhol.com.br